

Aktuelle Informationen des Projektteams

Impfen

Interner Newsletter vom 25.02.2021

Sehr geehrte Damen und Herren,

unsere Impfstätten bereiten sich weiter auf den Vollbetrieb vor. Derzeit nutzen wir die Zeit, um eingeführte Verfahren auf den Prüfstand zu stellen und neue Regeln für die gemeinsame Zusammenarbeit festzulegen. In unserem Newsletter stellen wir heute Prof. Dr. Peter Bradl vor, der unser Team in der Projektgruppe seit langer Zeit unterstützt. Einer seiner Aufgabenschwerpunkte ist die Erarbeitung von strukturierten Verfahren für die Impfstätten.

In der letzten Woche konnten wir weiterhin erfolgreich das Videodolmetschen in Deutscher Gebärdensprache im Echtbetrieb testen. Unser Projektmitarbeiter Horst Falkowski hatte diesen Einsatz lange vorbereitet und konnte nun unter Beweis stellen, dass wir in den Impfstätten ein Angebot für Gehörlose machen können.

Die Berliner Hilfsorganisationen konnten eine neue #WirhelfenBerlin-Aktion starten. Innerhalb weniger Tage konnte unter der Koordination des DRK mit allen Berliner Hilfsorganisationen zusammen das Projekt „Train The Teacher“ im Auftrag der Senatsverwaltung für Bildung aus der Taufe gehoben werden.

Mehr dazu lesen sie in unserem Newsletter.

Viel Spaß beim Lesen und bleiben Sie gesund.

Detlef Cwojdzinski



Videodolmetschen in Deutscher Gebärdensprache (DGS) – eine Premiere im CIZ Messe

Für Menschen, die auf die Nutzung der Deutschen Gebärdensprache angewiesen sind, ist die Kommunikation zurzeit besonders erschwert, da es ihnen aufgrund der Maskenpflicht nicht mehr möglich ist, von der Mimik oder den Lippen ihres Gegenübers abzulesen. Daher standen wir auch in Bezug auf die Betreuung von gehörlosen Bürgerinnen und Bürgern in unseren Impfzentren vor einer zusätzlichen Herausforderung, der sich Horst Falkowski im Rahmen der Sprachmittlung gerne angenommen hat.

Da in den Impfzentren Gebärdensprachdolmetschende nicht dauerhaft vor Ort sein können, entschied man sich hier, analog zur Sprachmittlung bei Fremdsprachen, für einen extern zugeschalteten Dienst. So wurde in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für Kultur und visuelle Kommunikation der Gehörlosen in Berlin / Brandenburg (ZfK) e.V. ein Verfahren entwickelt, bei dem die Kommunikation zwischen der gehörlosen Person und allen weiteren Beteiligten im Impfprozess mithilfe eines Dolmetschers des ZfK e.V. per Video über ein Tablet erfolgen kann.

Nachdem die Videoverbindung in den verschiedenen Bereichen des Impfzentrums (insbesondere in der Anmeldung und der Impfstraße) im Vorfeld getestet wurde, konnte am 18.02.2021 die erste gehörlose Impfkandidatin im CIZ Messe begrüßt werden. Die ältere Dame wurde bereits bei der Anmeldung sowie der Besprechung des Anamnesebogens vom Gebärdensprachdolmetscher per Tablet unterstützt, sodass dieser

Teil des Impfprozesses schnell und unproblematisch erledigt werden konnte. Die darauffolgende allgemeine Aufklärung mithilfe einer Präsentation musste in diesem Fall übersprungen werden, da die Informationen auf dem Bildschirm zu schnell eingeblendet wurden – hier wird noch an Alternativen wie z.B. der Einblendung von Gebärdensprache gearbeitet. Auch in der Impfkabine war der Gebärdensprachdolmetscher auf dem Tablet dabei und „übersetzte“ die Befragung sowie die Erklärung des weiteren Verfahrens durch die Ärztin. Dieser notwendige Informationsaustausch ist bei gehörlosen Menschen nur über den Weg des Gebärdensprachdolmetschens möglich und funktionierte hier mithilfe des Videoeinsatzes hervorragend. Auch der Impfvorgang verlief ohne Probleme, sodass sich der Videodolmetscher danach verabschieden konnte und die ältere Dame das Impfzentrum nach einem kurzen Aufenthalt im Beobachtungsbereich in Begleitung ihrer Tochter zufrieden verließ.

Die Premiere des Gebärdensprachdolmetschens per Video ist somit geglückt und hat gezeigt, dass wir auch gehörlosen Menschen in unseren Impfzentren eine umfangreiche und auf ihre Bedürfnisse abgestimmte Betreuung anbieten können.

DRK Sozialwerk Berlin gGmbH

Bachestraße 11, 12161 Berlin
Germany

You received this email because you signed up
on our website or made a purchase from us.

[Unsubscribe](#)
